Lieber Leser! = Chers lecteurs! = Cari lettori!

Autor(en): **Kempter, Ernst**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): **- (1944)**

Heft 8

PDF erstellt am: **21.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-626368

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SCHWEIZER KUNST
ART SUISSE ARTE SVIZZERA

A.G. BELLINZONA

OFFIZIELLES ORGAN DER GESELLSCHAFT SCHWEIZERISCHER MALER BILDHAUER UND ARCHITEKTEN
ORGANE OFFICIEL DE LA SOCIÉTÉ DES PEINTRES SCULPTEURS ET ARCHITECTES SUISSES
ORGANO UFFICIALE DELLA SOCIETÀ PITTORI SCULTORI E ARCHITETTI SVIZZERI

JÄHRLICH 10 NUMMERN
10 NUMÉROS PAR AN

Nº 8

OKTOBER 1944
OCTOBRE 1944

Bibliothèque Nationale Suisse, Berne.

Liebe Leser!

Mit der heutigen Nummer hat der Unterzeichnete die Redaktion der *Schweizer Kunst* angetreten. Es ist gewiss keine leichte Aufgabe dieses « Amt » nach der glücklichen und aufbauenden Arbeit unseres Kollegen und Freundes Hügin zu übernehmen. Die Liebe zu unserer Sache wird mir den nötigen Mut und die Hingabe einflössen.

Trotzdem muss gesagt werden: Liebe, Mut und Hingabe des Redaktors allein werden nie genügen die Spalten unseres Blattes zu füllen! Dazu bedarf es der tätigen Mitarbeit aller Aktiv- und Passivmitglieder.

Erregungen des Geistes, von der Melancholie bis zum Humor, brauchen sich ja selbst bei uns nicht nur durch die Mittel der bildenden Kunst zu äussern. Darum sieht die neue Redaktion Aeusserungen schriftlicher Art in Form von interessanten Artikeln Anregungen, Mitteilungen sowie der Lieferung reproduktionsfähiger Clichés, die sich gleich einem stetig fliessenden Strom ergiessen mögen, hoffnungsfreudig und dankbar entgegen!

Ernst KEMPTER, Muzzano (Ticino)

Chers lecteurs!

Avec le présent numéro le soussigné s'est chargé de la rédaction de l'*Art Suisse*. Après le travail si édifiant et constructif de notre collègue et ami Hügin, cette fonction n'est certainement pas une chose facile. L'amour de notre cause lui donnera le courage et le dévouement nécessaire.

Néanmoins il faut préciser: amour, courage et dévouement du rédacteur ne suffiront pas à eux seuls à remplir les colonnes de notre journal. Cela nécessite la collaboration bénévole de tous les membres actifs et passifs.

L'émotion de l'esprit — elle peut aller de la mélancolie jusqu'à l'humour — ne doit pas nécessairement s'exprimer chez nous uniquement par le truchement des beaux-arts.

C'est ainsi que, pleine d'espoir, la nouvelle rédaction attend vos propos écrits, sous forme de narrations de manifestations, de suggestions intéressantes, de communications, de clichés propres à être reproduits. Puissent-ils nous parvenir comme un fleuve généreux, la rédaction vous en saura gré.

Ernst KEMPTER, Muzzano (Ticino)

Cari lettori!

Col numero odierno il sottoscritto ha assunto la redazione de *L'Arte svizzera*. Non è certo facile prendere il posto tenuto dal collega ed amico Hügin con tanta fortuna d'opere proficue. L'amore per la nostra causa mi darà il dovuto coraggio e la dovuta costanza.

Ma va ciò non di meno detto: amore, coraggio e costanza non possono bastare da soli a riempire le colonne della nostra rivista; è necessaria a ciò la collaborazione attiva di tutti i soci attivi e passivi.

L'incentivo spirituale, che può andare dalla malinconia al frizzo umoristico, non deve necessariamente scaturire attraverso la sola espressione delle arti figurative; la nuova redazione accoglierà con molto piacere e con viva gratitudine articoli, suggerimenti, scritti, comunicazioni e sempre con riferimento agli stessi argomenti, clichés che possano essere riprodotti.

Ernst KEMPTER, Muzzano (Ticino)

Unsere 20. Ausstellung wird im Museum Bern im nächsten Jahr stattfinden. Schon jetzt möchten wir den Kollegen wieder folgende Worte zu bedenken geben: «Das Ansehen der Künstlerschaft steigt oder fällt mit der Qualität ihrer Ausstellungen!»

La nostra 20ma esposizione avrà luogo l'anno venturo al Museo di Berna. Sarà utile ricordare ai colleghi fin d'ora le ben note parole: « La reputazione degli artisti aumenta o diminuisce a misura della qualità delle opere esposte! »